

**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА СЛАВЯНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ПРИКЛАДНОЙ  
ЛИНГВИСТИКИ**



**УТВЕРЖДАЮ:**

проректор по научно-методической  
и учебной работе

 Е.И. Скафа

23 апреля 2020 г.

МП

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**«Учебная (лингвистические базы данных)»**

Направление подготовки:	45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
Профиль подготовки:	
Образовательная программа:	Бакалавриат
Квалификация:	Академический бакалавр
Форма обучения:	очная, заочная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

И.о. декана филологического факультета

Квашина Л.П.

«22» апреля 2020 г.

Программа учебной дисциплины «Учебная практика (лингвистические базы данных)» составлена на основе ГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утверждённого приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики № 452 от 20.04.2016 г., Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утверждённого приказом Министерством образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.; учебных планов по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика (формы обучения: очная и заочная), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

старший преподаватель кафедры славянской филологии и  
прикладной лингвистики



С.А. Могила

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры славянской филологии и прикладной лингвистики

Протокол № 9 от «16» апреля 2020 г.

И.о. заведующего кафедрой



И.А. Кудрейко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией филологического факультета.

Протокол № 9 от «20» апреля 2020 года

Председатель учебно-методической комиссии факультета



Н.А. Шокотко

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Учебная практика (лингвистические базы данных)» относится к циклу вариативной части и состоит из 1 модуля.

Курс «Учебная практика (компьютерная)» предусматривает выяснить основные направления, принципы и методы прикладной лингвистики, выработать практические навыки и умения моделирования, анализа языкового материала.

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Направление подготовки	45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика	
Профиль		
Образовательная программа	Академический бакалавриат	
Квалификация	бакалавр	
Количество содержательных модулей	1	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Дисциплина вариативной части, блок «ВС»	
Формы контроля	1 модульная контрольная, 1 зачет	
Показатели	очная форма обучения	заочная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	1,5	1,5
Год подготовки	2	2
Семестр	4	4
Количество часов	54	54
- лекционных		
- практических, семинарских		
- лабораторных		
- самостоятельной работы	54	54
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов,		
в т.ч. аудиторных		

## 3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Цели и задачи

#### Цель курса:

- закрепление теоретического материала курса «Автоматическая обработка естественных языков» получение практических навыков поиска информации в сети Интернет, создание базы данных в офисных программах, поиск информации по различным критериям в созданной базе данных, освоение функций электронной таблицы Excel.

#### Задача:

- вооружить студентов знаниями основных методов и приемов анализа языкового материала;

- привлечь студентов к реальному, практическому овладению комплексом новейших компьютерных технологий, без которых невозможно становление современного специалиста-филолога;

- сформировать у студентов основы лингвистического и математического мышления.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВПО по данному направлению подготовки (профилю):

а) общекультурных (ОК):(указываются ОК и их коды);

**Требования к результатам освоения дисциплины:**

*а) общекультурная концепция:*

- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции (ОК-2);
- способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-4);
- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);
- способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-6);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8);

**б) общепрофессиональных (ОПК):**

- владение основными понятиями и категориями современной лингвистики (ОПК-1);
- владение кодифицированным русским литературным языком и его научным стилем (ОПК-4);
- способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-5);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-7).

**научно-исследовательская деятельность:**

- владение методами сбора и документации лингвистических данных (ПК-3);
- владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке (ПК-5);
- владение навыками оформления и представления результатов научного исследования (ПК-8);

**производственно-практическая и проектная деятельность:**

- способность пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами (ПК-9);
- владение принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами (ПК-10);

**организационно-управленческая деятельность:**

- способность подготовить текстовые документы, необходимые для управленческой деятельности (ПК-17);

**В результате изучения учебной дисциплины студент должен *знать*:**

- структуру и способы формирования реляционной базы данных;
- основные стандартные функции, используемые в электронных таблицах;
- организацию сети Интернет.
- сформировать у студентов основы лингвистического и математического мышления;

**уметь:**

- найти информацию в сети Интернет по теме, заданной преподавателем;
- создать базу данных из нескольких связанных таблиц на основе Access;
- использовать стандартные функции системы Excel для проведения расчетов по теме, заданной преподавателем;

**владеть:**

- наиболее применяемыми офисными программами.

#### **4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА**

Курс дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса:

- самостоятельная работа студентов, в которую входит освоение теоретического и практического материала, редактирование текста в Excel.

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<b>Тема 1.</b>	Организационные вопросы оформления на предприятии, установочная лекция, инструктаж по охране труда и технике безопасности, распределение по рабочим местам.
<b>Тема 2.</b>	Ознакомление со структурой и характером деятельности предприятия.
<b>Тема 3.</b>	Работа на рабочих местах или в подразделениях предприятия.
<b>Тема 4.</b>	Выполнение индивидуального задания.
<b>Тема 5.</b>	Оформление отчета о прохождении производственной практики.
<b>Тема 6.</b>	Оформление и защита индивидуальной работы.

#### Тематический план

Содержательный модуль 1.												
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов											
	Очная форма						Заочная форма					
	Всего	лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа	всего	лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
Тема 1. Организационные вопросы оформления на предприятии, установочная лекция, инструктаж по охране труда и технике безопасности, распределение по рабочим местам.	2				2		2				2	
Тема 2. Ознакомление со структурой и характером деятельности предприятия.	2				2		2				2	
Тема 3. Работа на рабочих местах предприятия.	12				12		12				12	
Тема 4. Выполнение индивидуального задания.	30				30		30				30	
Тема 5. Оформление отчета о прохождении практики.	4				4		4				4	

Тема 6. Оформление и защита индивидуальной работы.	4				4		4				4	
<b>Итого по содержательному модулю:</b>	<b>54</b>				<b>54</b>		<b>54</b>				<b>54</b>	

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

(учебным планом не предусмотрены)

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

**Организация самостоятельной работы студентов**

(соответственно данным в таблице тематического плана)

<b>№ п/п</b>	<b>Название темы</b>	<b>Количество часов</b>
	<b>Содержательный модуль 1.</b>	
1.	Организационные вопросы оформления на предприятии, установочная лекция, инструктаж по охране труда и технике безопасности, распределение по рабочим местам.	2
2.	Ознакомление со структурой и характером деятельности предприятия.	2
3.	Работа на рабочих местах предприятия.	12
4.	Выполнение индивидуального задания.	30
5.	Оформление отчета о прохождении практики.	4
6.	Оформление и защита индивидуальной работы.	4
	<b>ВСЕГО</b>	<b>54</b>

## 7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

1. Составить корпус текста объемом 5000 словоформ в MS Word и Excel (произведений писателей Донбасса).

2. Определить категориальные признаки и фоносемантическую окраску словоформ.

## 8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

- Задачи и принципы прикладной лингвистики.
- Компьютерный анализ текста.
- Специфика перевода текстов разных информационных технологий.
- Современные переводные программы.
- Компьютерные словари.
- Работа в системе Internet.
- Автоматический анализ текста: морфологический уровень.
- Принципы работы с научными источниками в формате \*.pdf.
- Системы компьютерного перевода.
- Синхронный и параллельный переводы.

## 9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

## 10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

## 11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ.

## 12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Формы оценки: дифференцированный зачет (отчет о проделанной самостоятельной и индивидуальной работе студента).

**Система оценивания знаний студентов дана в таблице 1.**

**Таблица 1**

Зачетные модули	Форма контроля	Баллы
Смысловой модуль 1	Практические задания	40
	Самостоятельная работа	20
	Индивидуальная работа	40
Общий итог		<b>100</b>

#### Шкала оценивания: национальная и ECTS

Сумма баллов по всем видам учебной деятельности	Оценка ECTS	Оценка по национальной шкале	
		для экзамена, курсового проекта (работы), практики	для зачета
90-100	<b>A</b>	отлично	зачтено
80-89	<b>B</b>	хорошо	
75-79	<b>C</b>		
70-74	<b>D</b>	удовлетворительно	
60-69	<b>E</b>		
35-59	<b>FX</b>	неудовлетворительно с возможностью повторной сдачи	не зачтено с возможностью повторной сдачи
0-34	<b>F</b>	неудовлетворительно с обязательным повторным изучением дисциплины	не зачтено с обязательным повторным изучением дисциплины

#### Критерии оценки знаний по ECTS (максимальная сумма баллов - 100)

##### **90-100 баллов «A»**

- выполнение обязательных и дополнительных заданий в полном объеме;
- активная и максимально продуктивная работа в аудитории и при подготовке к занятиям;
- фундаментальное владение знаниями по теории АОЕЯ;
- понимание и умение аргументировано пояснять выполняемые операции;
- квалифицированная работа со специальной и справочной литературой;
- осмысленное использование методов исследования;
- уверенное владение современным КТ;
- умение логично, непротиворечиво, последовательно разъяснять понятия, явления, делать выводы;
- отсутствие ошибок при выполнении лабораторных работ.

##### **80-89 баллов «B»**

- выполнение обязательных и дополнительных заданий в полном объеме при допущении несущественных неточностей;
- активная и продуктивная работа в аудитории и при подготовке к занятиям;
- качественное владение знаниями по теории;
- понимание и умение аргументировано пояснить использование КТ;
- осмысленное и успешное использование КТ при выполнении лабораторных работ;
- качественное владение современными КТ;
- умение дать без существенных ошибок определения, разъяснить понятия, делать непротиворечивые выводы;
- допущении 2-3 негрубых ошибок при выполнении лабораторных работ, хороший уровень речевой и языковой компетенции.

##### **75-79 баллов (C)**

- выполнение обязательных и некоторых дополнительных заданий в достаточном объеме при допущении нескольких неточностей;
- активная, но нерегулярная работа в аудитории и при подготовке к занятиям;
- хорошее владение знаниями по теории;
- умение достаточно аргументировано пояснить использование КТ;
- достаточный уровень умения работы с литературой;
- хорошее владение современными КТ;
- допущение 3-5 негрубых ошибок.

#### **70-74 баллов «D»**

- выполнение 70% обязательных заданий с допущением существенных погрешностей, которые могут быть устранены после их выявления;
- нерегулярная и не всегда продуктивная работа в аудитории, недостаточная подготовка к занятиям;
- знание содержания материала не в полном объеме и без требуемой глубины и осмысленности;
- умение в целом анализировать фактический материал, но бессистемно с допущением неточностей, неполноты или явных противоречий;
- поверхностное владение теоретическим материалом, отражающемся в неуверенном, не всегда качественном практическом применении;
- не вполне качественная работа с КТ;

#### **60-69 баллов «E»**

- выполнение 60% обязательных заданий при наличии некоторых ошибок и недостатков;
- пассивность на занятиях и нерегулярная подготовка к занятиям;
- пропуски занятий до 20%;
- наличие неотработанных тем;
- знание материала частичное или поверхностное;
- недостаточно выработанные умения по использованию КТ;
- недостаточное владение КТ с допущением некоторых грубых ошибок.

#### **35-59 баллов «FX»**

- выполнение обязательных заданий на 30-50%;
- пропуск занятий от 20% до 30%;
- пассивное посещение занятий и нерегулярная подготовка;
- наличие неотработанных тем и задолженностей по лабораторным работам (более 20%);
- неумение использовать КТ;
- отсутствие логики в рассуждениях;
- частичное знание и слабое владение КТ;
- слабо развитая речь.

#### **0-34 баллов «F»**

- выполнено менее 30% обязательных заданий;
- пропущено свыше 40% занятий;
- не подготовлена ни одна лабораторная работа;
- не усвоено более 50% теоретического материала;
- не выявлено знаний и умений в использовании КТ;
- полное невладение терминологическим аппаратом;

### **13. Материально-техническое обеспечение учебного процесса**

Для проведения практики требуется аудитория на группу, оборудованная ПК.

### **14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА**

№ п/п	Наименование	Количество экз. в библиотеке	Наличие электрон. версии в
----------	--------------	------------------------------------	----------------------------------



		ДонНУ	ЭБС
<b>Основная литература</b>			
1.	Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику. — М.: Едиториал УРСС, 2003.	10	
2.	Волошин, В. Г. Комп'ютерна лінгвістика: Навч. посіб. / В. Г. Волошин. - Суми: Унів. кн., 2004. - 382 с.	19	
3.	Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева; [Федер. целевая прогр. книгоизд. России]. - 2-е изд. - М.: Большая Рос. Энцикл., 2002. — 707 с.	5	
4.	Партико, З. В. Прикладна і комп'ютерна лінгвістика: Вступ до спеціальності / З. В. Партико. - Львів: Афіша, 2008. - 221 с.	28	
<b>Дополнительная литература</b>			
1.	Панько, Т. І. Українське термінознавство : [Підруч. для гуманіт. спец. вузів] / Т. І. Панько, І. М. Кочан, Г. П. Мацюк. - Львів: Світ, 1994. - 216 с.	35	
2.	Потапова, Р. К. Новые информационные технологии и лингвистика: учеб. пособие для студентов вузов по специальности 021800 "Теорет. и прикл. лингвистика" направления 620200 "Лингвистика и новые информ. технологии" / Р. К. Потапова; Моск. гос. лингв. ун-т. - 4-е изд. - М.: КомКнига, 2005. - 364 с.	3	

## 15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Культура письменной речи <http://www.gramma.ru/>;
2. Справочная служба русского языка [http://spravka.gramota.ru](http://spravka.gramota.ru;);
3. Корпус русского языка <http://www.ruscorpora.ru/new/search-main.html>

## 16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры славянской филологии и прикладной лингвистики с изменениями (без изменений) на 2020 год.

Протокол № \_\_\_\_ от \_\_\_\_ 2020 года.

И.о. зав.кафедрой \_\_\_\_\_ И.А. Кудрейко